



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.eus

TOKIKO GOBERNU BATZARRAREN AKTA

Batzordea: Tokiko Gobernu Batzarra

Bilera-zenbakia: 2018ICGO0003

Eguna: 2018/03/28

Ordua: 13:00 – 13:20

Tokia: Alkatetza

Bertaratuak

- Zorione Etxezarraga Ortuondo EAJ-PNV
- Juan Martín Arregui Sagües EAJ-PNV
- Nerea Zusberro Alberro EAJ-PNV
- Andoni Gartzia Arruabarrena EHBILDU
-

Bertaratu ez direnak

- Mikel Durán Gonzalo Euskadiko Sozialistak

Idazkaria

- Kontxi Urdampilleta Santamaría

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
Haur eskolako lokala.	1.	Local de la escuela infantil.
Informazioa, galdera eta eskariak.	2.	Información, ruegos y preguntas.

Esan-eginak eta erabakiak

1.- Haur eskolako lokala

Alkateak azaltzen du haur eskolako lokala erostea erabaki dutela, eta jabeekin negoziatu dela kontratu berria sinatzeko (4 hilabeteko alojera lokala erosteko aurkerarekin). Jarraian kontratu berriaren nondik norakoak azaldu ditu, eta akordio hau hartzea proposatu du:

Lehena.- Erosketa eskubidedun alokairua luzatzeko kontratu-zirriborroa onartzea.

1.- Local de la escuela infantil

La alcaldesa explica que han decidido comprar el local de la escuela infantil tras negociar un nuevo contrato con los propietarios (alquiler de cuatro meses con opción de compra). A continuación pasa a detallar las particularidades del nuevo contrato y propone la adopción de este acuerdo.

Primero.- Aprobar el borrador de la prórroga del contrato con opción de compra.



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.eus

Bigarrena.- Alkatea baimentzea erabakia ahalbideratzeko – erosketa eskubidea gauzatzea barne – behar diren dokumentuak sinatzeko; azken kasu horretan baimena balioa izango du ondasuna Jabetza Erregistroan guztiz erregistratu arte, zuzenketa- eta/edo argitze-eskriurak barne.

Segundo.- Facultar a la Alcaldesa para la firma de los documentos necesarios para materializar el acuerdo, incluido ejercitar el derecho de opción de compra, en cuyo caso la autorización tendrá vigencia hasta la inclusión del bien en el Registro de la Propiedad, incluyendo escrituras de subsanación y/o aclaración.

Udal-idazkariak azaldu du asmoa dela altzarien erosketa lehenago bideratzea, eta horrela lokalaren prezioetik ateratzea.

La secretaria municipal explica que primero se abordaría la compra de los muebles, separándolos del precio del local.

Andoni zinegotziak adierazi du udal-idazkariak bidalitako kontratuaren zirriborroa aztertu duela, eta berri ontzat hartu duela udal gobernu taldeak iritziz aldatu izana, baina adierazi du bere taldearen emendakina ez onartu izanak 3.200 euroko kaltea eragingo dioela udalari.

El concejal Andoni indica que ya ha analizado el borrador del contrato remitido por la secretaria municipal, y que considera una buena noticia el cambio de opinión por parte del gobierno municipal, pese a lo cual lamenta que la no aprobación de la enmienda de su grupo vaya a suponer un perjuicio de 3.200 euros para el ayuntamiento.

Alkateak erantzun dio gaia ez zuela presarik zerbitzua bermatuta zegoelako, eta behar bezala aztertzeko eta negoziatzeko denbora behar zutela. Gaineratu du bere taldeak beranduago gauzatu nahi zuela erosketa eskubidea baino horrek kalteordaina handiagoa zekarrenez, orain egitea erabaki dutela.

La alcaldesa le responde que el tema no tenía prisa porque el servicio estaba garantizado, y que necesitaban tiempo para analizarlo y negociarlo debidamente. Añade que su grupo prefería ejercer el derecho de compra más adelante, pero que han decidido hacerlo ahora para no tener que hacer frente a una indemnización mayor.

Jon zinegotziak, berriz, adierazi du garesti iruditu zitzaizela lokalaren prezioa, eta Andoni zinegotziak erantzun dio balorazioa udal-arkitektoak egin zuela.

El concejal Jon señala que les parecía caro el precio del local, a lo que el concejal Andoni le responde que fue el arquitecto municipal quien realizó la valoración correspondiente.

Jarraian **proposamena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

A continuación se procede a la votación de la **propuesta**, que **se aprueba por unanimidad**.

2.- Informazioa, galdera eta eskariak.

a.- Pilotalekuko kartela

Andoni zinegotziak adierazi du udal pilotalekuan presoen aldeko kartela zegoela, eta kendu izanaren arrazoia galdetu du.

2.- Información, ruegos y preguntas.

a.- Cartel del frontón

El concejal Andoni señala que en el frontón municipal había un cartel a favor de los presos, preguntando por las razones que han llevado a retirarlo.



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.eus

Alkateak azaldu dio denbora asko zeramala bertan, eta beste askorekin egiten den moduan, udal-brigadak kendu duela beraiek horrela erabakita.

La alcaldesa le explica que llevaba mucho tiempo, por lo que la brigada municipal lo retiró a petición de ellos, tal como se hace con muchos otros.

Andoni zinegotziak erantzun dio hori bizikidetzeta-mahaian aztertu beharreko zela, eta aldarrikapena oraindik indarrean dagoela.

El concejal Andoni le responde que ese tema debería haber sido analizado por la mesa de convivencia, y que la reivindicación continúa vigente.

b.- hurrengo udal osoko bilkura

Andoni zinegotziak hurrengo udal osoko bilera noiz izango den galdetu du. Alkateak erantzun dio apirilaren 13an egiteko asmoa dagoela, eta galdetu dio bere taldekideei ongi datorkien.

b.- Próxima sesión plenaria

El concejal Andoni pregunta por la fecha de celebración del próximo pleno municipal. La alcaldesa le responde que piensan celebrarlo el 13 de abril, preguntándole a continuación si esa fecha les viene bien.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarragan, 2018ko martxoaren 28an.

Kontxi Urdampilleta Santamaría
Ordezko udal-idazkaria